



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018  
Regular meeting held on February 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

**PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE  
ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL  
DE LA VILLE D'HUDSON TENUE AU  
CENTRE COMMUNAUTAIRE STEPHEN  
F. SHAAR, LE 5 FÉVRIER 2018 À 19H30  
À LAQUELLE ASSISTAIENT :**

**MINUTES OF THE REGULAR  
MEETING OF THE TOWN OF HUDSON  
COUNCIL, HELD AT THE STEPHEN F.  
SHAAR COMMUNITY CENTRE, ON  
FEBRUARY 5<sup>TH</sup>, 2018 AT 7:30 PM., AT  
WHICH WERE PRESENT:**

Le Maire/*The Mayor*:  
Les conseillers/*Councillors*:

Jamie Nicholls  
Helen Kurgansky  
Austin Rikley-Krindle  
Chloe Hutchison  
Barbara Robinson  
Jim Duff  
Daren Legault

Le quorum est atteint. / Quorum was reached.

Également présents : Jean-Pierre Roy, Directeur général/*Director General*  
Also in attendance : Mélissa Legault, Greffière/*Town Clerk*  
Claudia Ouellette, Trésorière/*Treasurer*

Plus de 45 personnes sont présentes / *More than 45 people are present*

Plus de 1 412 vues du vidéo et 1 transfert du lien Facebook / *More than 1,412 views of the video and 1 share of the Facebook link*

**OUVERTURE DE LA SÉANCE**

**CALL TO ORDER**

**MOT DU MAIRE**

**WORD FROM THE MAYOR**

**Reconnaissance aux Premières Nations:  
Anishinabeg, Kanienkahaka et Métis Nation**

**Dedication to First Nations:  
Anishinabeg, Kanienkahaka and Métis  
Nation**



Point no 1 de la séance du 5 février 2018 de la Ville d'Hudson,  
Résolution no R2018-02-25



Item No. 1 of the Town of Hudson February 5, 2018  
Council meeting, Resolution No. R2018-02-25

**1. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**

**1. ADOPTION OF THE AGENDA**

**Il est proposé par le conseiller du district 4  
(Fairhaven) Barbara Robinson  
Appuyé par le conseiller du district 2  
(Hudson Est) Austin Rikley-Krindle**

**It is moved by the Councillor for district  
4 (Fairhaven) Barbara Robinson  
Seconded by the Councillor for district  
2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-  
Krindle**

QUE l'ordre du jour de la séance ordinaire du  
conseil du 5 février 2018, soit adopté avec la  
modification suivante :

THAT the agenda of the regular Council  
meeting of February 5<sup>th</sup>, 2018, be and is  
hereby adopted with the following  
modification:

Article 3.4 : retrait du nom Dunton Rainville,  
remplacé par « assistance juridique ».

Article 3.4: removal of the name Dunton  
Rainville to replace by "legal assistance".

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**



Résolution no R2018-02-26



Resolution No. R2018-02-26

**2. APPROBATION DES PROCÈS-  
VERBAUX**

**2. CONFIRMATION OF MINUTES**

CONSIDÉRANT QUE le Conseil a vérifié les

WHEREAS Council has reviewed the



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018  
Regular meeting held on February 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

procès-verbaux de la séance extraordinaire du 10 janvier 2018 et de la séance ordinaire du 15 janvier 2018;

**Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle  
Appuyé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

QUE les procès-verbaux des séances des 10 et 15 janvier 2018 soient approuvés par les présentes, tels que soumis.


**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**Délégations, correspondance & pétitions**

**PREMIÈRE PÉRIODE DE QUESTIONS**

**3. URBANISME**

Comité Planification communautaire  
Sous-comité développement durable (*Charrette*)  
Sous-comité multigénérationnel  
Sous-comité agriculture  
Sous-comité bassin versant - Rivière Viviry  
Sous-comité gestion rivière des Outaouais

 Résolution no R2018-02-27, MVH-765, caucus du 31 janvier 2018

**3.1 611 Main – dérogation mineure**

CONSIDÉRANT QU'une demande de dérogation mineure a été reçue pour la propriété située au 611 Main;

CONSIDÉRANT les critères d'évaluation applicables à cette demande;


CONSIDÉRANT la recommandation du comité consultatif d'urbanisme qui a traité le dossier lors de la séance du 24 janvier 2018;

**Il est proposé par le conseiller du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison  
Appuyé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault**

QUE le Conseil municipal approuve la demande de dérogation à l'article 505 du règlement de zonage numéro 526 et indiqué à la grille des usages et normes pour la zone R035, afin de reconnaître une marge latérale de 2,77m plutôt que 4,5m tel qu'actuellement prescrit, à la condition suivante :

- Que le garage attaché ne subisse aucune augmentation de volume subséquente.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

 Résolution no R2018-02-28, MVH-766, caucus du 31 janvier

minutes of the January 10<sup>th</sup>, 2018 special meeting and the January 15<sup>th</sup>, 2018 regular meeting;

**It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle  
Seconded by the Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

THAT the minutes of the Council meetings held on January 10<sup>th</sup> and 15<sup>th</sup>, 2018 be, and are hereby approved, as submitted.


**CARRIED UNANIMOUSLY**

**Delegations, correspondance & petitions**

**FIRST QUESTION PERIOD**

**3. URBAN PLANNING**

Community Planning Committee  
Sustainability Charette Subcommittee  
Multi-generational Town Subcommittee  
Agricultural Sub-committee  
Viviry Watershed Subcommittee  
Ottawa River Stewardship

 Resolution No. R2018-02-27, MVH-765, caucus January 31, 2018

**3.1 611 Main – minor exemption**

WHEREAS a request was submitted for a minor exemption at 611 Main;

WHEREAS the evaluation criteria applicable to this application;


WHEREAS the recommendation of the Town Planning Advisory Committee which reviewed this file on its January 24<sup>th</sup>, 2018 meeting;

**It is moved by the Councillor for district 3 (Central Hudson) Chloe Hutchison  
Seconded by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault**

THAT Council accept the request for a minor variance to section 505 of Zoning By-Law N° 526 and indicated in the grid of uses and standards for Zone R-35, to recognize a lateral margin of 2.77m rather than 4.5m as currently prescribed, with the following condition:

- That the attached garage does not undergo any subsequent increase in volume.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

 Resolution No. R2018-02-28, MVH-766, caucus January



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018  
Regular meeting held on February 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

2018

**3.2 82 Cedar – demande de permis de construction pour un bâtiment accessoire (procédure PIIA)**

CONSIDÉRANT QU'une demande de permis no. 2018-00006 a été reçue pour construire un bâtiment accessoire au 82 Cedar;

CONSIDÉRANT l'application du règlement sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale n° 571 à cette demande;

CONSIDÉRANT les objectifs et critères de ce règlement applicables à la demande;

CONSIDÉRANT la recommandation du comité consultatif d'urbanisme, qui a traité le dossier lors de la séance du 24 janvier 2018;

**Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault  
Appuyé par le conseiller du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison**

QUE le Conseil municipal approuve les plans déposés en soutien à la demande de permis.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**



Résolution no R2018-02-29, MVH-769, caucus du 31 janvier 2018

**3.3 590 Main – demande de permis de construction pour rénovations (procédure PIIA)**

CONSIDÉRANT QU'une demande de permis n° 2018-00005 a été reçue pour des travaux de rénovation au 590 rue Main;

CONSIDÉRANT l'application du règlement sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale no. 571 à cette demande;

CONSIDÉRANT les objectifs et critères de ce règlement applicables à la demande;

CONSIDÉRANT la recommandation du CCU, qui a traité le dossier lors de la séance du 24 janvier 2018;

**Il est proposé par le conseiller du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison  
Appuyé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault**

QUE le Conseil municipal approuve les plans déposés en soutien à la demande de permis.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

31, 2018

**3.2 82 Cedar – construction permit request for an accessory building (SPAIP procedure)**

WHEREAS a building permit request (no 2018-00006) was received for a new accessory building at 82 Cedar;

WHEREAS By-Law n° 571 regarding Site Planning and Architectural Integration Programs (SPAIP) applies to this request;

WHEREAS the objectives and criteria of this by-law applicable for this request;

WHEREAS the recommendation of the Town planning advisory committee which reviewed this file on its January 24<sup>th</sup>, 2018 meeting;

**It is moved by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault  
Seconded by the Councillor for district 3 (Central Hudson) Chloe Hutchison**

THAT the Town Council approve the plans as submitted in support of the permit application.

**CARRIED UNANIMOUSLY**



Resolution No. R2018-02-29, MVH-769, caucus January 31, 2018

**3.3 590 Main – construction permit request for renovations (SPAIP procedure)**

WHEREAS a building permit request (n° 2018-00005) was received for renovations at 590 Main Road;

WHEREAS By-Law n° 571 regarding Site Planning and Architectural Integration Programs (SPAIP) applies to this request;

WHEREAS the objectives and criteria of this by-law applicable for this request;

WHEREAS the recommendation of the Town planning advisory committee which reviewed this file on its January 24<sup>th</sup>, 2018 meeting;

**It is moved by the Councillor for district 3 (Central Hudson) Chloe Hutchison  
Seconded by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault**


THAT the Town Council approve the plans as submitted in support of the permit application.

**CARRIED UNANIMOUSLY**



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018  
Regular meeting held on February 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

 Résolution no R2018-02-30, MVH-721, caucus du 31 janvier 2018

### **3.4 Mandat pour assistance juridique – ordonnance de travaux**

CONSIDÉRANT que l'immeuble et le bâtiment situé sur le lot 1 833 720 présentent plusieurs éléments qui ne sont pas conformes à la réglementation municipale et provinciale;

CONSIDÉRANT les représentations faites auprès des propriétaires par le Service de l'urbanisme et le Service de la sécurité publique de la Ville depuis 2015 au sujet des problématiques reliées à l'immeuble et au bâtiment;

CONSIDÉRANT que les propriétaires n'ont pas répondu aux avis de correction transmis par la Ville depuis 2015 et maintiennent une construction dérogatoire;

CONSIDÉRANT que, malgré les rencontres et discussions tenues avec les représentants de la Ville, les propriétaires indiquent ne pas avoir l'intention d'apporter les correctifs qui sont demandés ;


CONSIDÉRANT la présentation d'une estimation préliminaire des frais légaux avec pour orientation de tenter de les conserver à leur minimum et de régler la présente affaire si cela est possible, l'intérêt public motivant les interventions de la Ville.

CONSIDÉRANT QU'il est urgent d'agir vu la dangerosité de la situation pour le citoyen.

**Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle  
Appuyé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault**


De mandater de l'assistance juridique pour entreprendre devant la Cour supérieure du Québec les procédures nécessaires afin d'obtenir les correctifs requis pour assurer le respect de la réglementation.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

 Résolution no R2018-02-31, caucus du 31 janvier 2018

### **3.5 Nomination d'un nouveau membre au Comité consultatif d'urbanisme, 1 siège vacant à combler**

CONSIDÉRANT QUE le chapitre V de la *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme* (L.R.Q., c. A-19.1) donne le pouvoir au conseil de désigner un comité consultatif d'urbanisme;

 Resolution No. R2018-02-30, MVH-721, caucus January 31, 2018

### **3.4 Mandate for legal assistance – construction corrective measures**

CONSIDERING that the building and structure on lot no 1 833 720 has several elements that do not comply with municipal and provincial regulations;

CONSIDERING the representations made to the owners by the Town Planning Department and the Public Security Department of the Town since 2015 regarding issues related to the building and the structure;

CONSIDERING the owners have not responded to the notices of correction sent by the Town since 2015 and maintain a nonconforming construction;

CONSIDERING that despite the meetings and discussions held with the Town representatives, the owners indicate that they do not intend to implement the required corrective measures;


CONSIDERING the presentation of a preliminary estimate of the legal expenses with the purpose of trying to keep them to a minimum and to settle the present case if possible, with the public interest motivating the Town's interventions.

WHEREAS it is urgent to act given the danger of the situation for the citizen.

**It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle  
Seconded by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault**

To mandate legal assistance to initiate proceedings with the Superior Court of Quebec to obtain the necessary corrective measures to ensure compliance with the regulations.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

 Resolution No. R2018-02-31, caucus January 31, 2018

### **3.5 Appointment of a new member to the Town Planning Advisory Committee – 1 seat to be filled**

WHEREAS Chapter V of the *Act Respecting Land Use Planning and Development* (L.R.Q., c. A-19.1) empowers Council with the right to constitute a planning advisory



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018  
Regular meeting held on February 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

committee;

CONSIDÉRANT QU'un membre a quitté le comité consultatif d'urbanisme avant la fin de son mandat;

WHEREAS a member has left the Town Planning Advisory Committee before the end of his mandate;

CONSIDÉRANT QU'il est nécessaire de trouver un (1) nouveau membre du comité consultatif d'urbanisme;

WHEREAS it is necessary to find a new member for the Town Planning Advisory Committee;

CONSIDÉRANT QUE selon le règlement n° 621.1 concernant le comité consultatif d'urbanisme de la Ville d'Hudson la durée du mandat est fixée à deux (2) ans pour chaque membre;

WHEREAS according to By-Law N° 621.1 concerning the Town of Hudson's TPAC, the term of the mandate is fixed to two (2) years for each member;

**Il est proposé par le conseiller du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison  
Appuyé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault**

**It is moved by the Councillor for district 3 (Central Hudson) Chloe Hutchison  
Seconded by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault**

QUE la personne suivante soit nommée membre du CCU pour un terme de deux (2) ans qui débute à la séance ordinaire du mois de février :

THAT the following person be appointed member of the Town Planning Advisory Committee for a two (2) year term beginning at the February regular meeting:

- Monsieur David Croydon


- Mr. David Croydon


**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

**4. ADMINISTRATION ET FINANCES**  
Comité finances  
Sous-comité budget

**4. ADMINISTRATION AND FINANCE**  
Budget Subcommittee  
Finance Committee

 Résolution no R2018-02-32, MVH-248.26, caucus du 31 janvier 2018

 Resolution No. R2018-02-32, MVH-248.26, caucus January 31, 2018

**4.1 Approbation des paiements – 13 janvier au 2 février 2018**

**4.1 Approval of disbursements – January 13th to February 2nd, 2018.**

CONSIDÉRANT QUE le Conseil a examiné les dépenses effectuées et les comptes à payer du 13 janvier au 2 février 2018;

CONSIDERING Council has examined the disbursements made and to be made for accounts payables from January 13th to February 2<sup>nd</sup>, 2018.

**Il est proposé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff  
Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle**

**It is moved by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff  
Seconded by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle**

D'approuver le paiement des comptes au 2 février 2018 tels que présentés :

TO approve the following disbursements as of February 2<sup>nd</sup>, 2018, as presented:

Total des comptes payés / Accounts paid	929 540.76 \$
Chèques / Cheques	670 376.28 \$
Débit direct annulé novembre 2017 / Cancelled direct debit November 2017	(456.95) \$





Séance ordinaire tenue le 5 février 2018  
Regular meeting held on February 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

Chèques annulés / Cancelled cheques	(750.00) \$
Paie / Payroll - #01 (janvier 2018)	131 600.41 \$
Paie / Payroll - #02 (janvier 2018)	128 771.02 \$

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**



Résolution no R2018-02-33, caucus du 31 janvier 2018



Resolution No. R2018-02-33, caucus January 31, 2018

**4.2 Gestion des actifs municipaux – FCM**

**4.2 Municipal Assets Management – FCM**

CONSIDÉRANT que le *Centre d'expertise et de recherche en infrastructures urbaines* offre une formation gratuite pour deux participants par municipalité;

WHEREAS the *Centre d'expertise et de recherche en infrastructures urbaines* offers free training for two participants per municipality;

CONSIDÉRANT que cette formation s'intitule *Gestion d'actifs - Éveil aux concepts de base reconnus* et qu'elle est offerte par l'intermédiaire du Programme de gestion des actifs municipaux qui est administré par la FCM et financé par le Gouvernement du Canada;

WHEREAS this training is called *Gestion d'actifs - Éveil aux concepts de base reconnus* and is available through the Municipal Asset Management Program administered by FCM and funded by the Government of Canada;

**Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle Appuyé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault**

**It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle Seconded by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault**

D'AUTORISER le directeur général Me Jean-Pierre Roy et M. Iain Delgarno à participer à la formation *Gestion d'actifs - Éveil aux concepts de base reconnus* à Gatineau le 28 mai 2018.

TO AUTHORIZE Director General Mtre Jean-Pierre Roy and M. Iain Delgarno to participate in the training session *Gestion d'actifs - Éveil aux concepts de base reconnus* in Gatineau on May 28<sup>th</sup>, 2018

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**



Résolution no R2018-02-34, MVH-719, caucus du 31 janvier 2018



Resolution No. R2018-02-34, MVH-719, caucus January 31, 2018

**4.3 Affectation de crédits du fonds de roulement et du surplus non affecté**

**4.3 Allocation of funds – working capital**

ATTENDU QUE la Ville a fait des acquisitions par le fonds de roulement en 2017 tel qui suit :

WHEREAS the Town made acquisitions by the Working Fund in 2017 as follows:

- Équipement de surveillance 22 863.31 \$ remboursable sur 3 ans;
- Équipement d'entretien 9,746.57\$ remboursable sur 4 ans;
- Équipement incendie 26,486.64\$ remboursable sur 3 ans;
- Équipement informatique 1,263.98\$ remboursable sur 3 ans;
- Logiciel 9,884.57 \$ remboursable sur 3 ans;
- Infrastructures - réparations 35,588.91\$ remboursable sur 4 ans;
- Infrastructures - parcs 6,611.86\$ remboursable sur 4 ans;

- Surveillance equipment: \$22,863.31 reimbursed over a period of 3 years;
- Maintenance equipment: \$9,746.57 reimbursed over 4 years;
- Fire fighting equipment: \$26,486.64 reimbursed over 3 years;
- Computer equipment: \$1,263.98 reimbursed over a period of 3 years;
- Computer software: \$9,884.57 reimbursed over a period of 3 years;
- Infrastructures - repairs: \$35,588.91 reimbursed over a period of 4 years;
- Infrastructures – parks: \$6,611.86 reimbursed over a period of 4 years;



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018  
Regular meeting held on February 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

- Édifices communautaires et récréatifs  
7,880.26\$ remboursable sur 2 ans;
- Community and recreational  
facilities: \$7,880.26 reimbursed over  
2 years.

ATTENDU la résolution R2017-12-338  
octroyant le contrat d'achat des véhicules pour  
le Service des parcs et loisirs;

WHEREAS resolution R2017-12-338  
granted the contract for the purchase of  
vehicles for the Parks and Recreation  
Department;

CONSIDÉRANT QUE ces acquisitions par le  
fonds de roulement étaient pour la plupart déjà  
prévues au PTI;

WHEREAS these acquisitions by the  
Working Fund were for the most part  
already planned in the "PTI";

**Il est proposé par le conseiller du district 2  
(Hudson Est) Austin Rikley-Krindle  
Appuyé par le conseiller du district 4  
(Fairhaven) Barbara Robinson**

**It is moved by the Councillor for district 2  
(Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle  
Seconded by the Councillor for district 4  
(Fairhaven) Barbara Robinson**

D'APPROUVER l'affectation des crédits  
proposés au fonds de roulement pour un  
montant résiduel pour l'année 2017 de  
120 326,10\$.

TO APPROVE the allocation of funds from  
the working fund for a residual amount of  
\$120 326,10 for 2017.

D'AFFECTER des crédits au fonds de  
roulement pour l'acquisition suivante :

TO ALLOCATE funds from the working  
fund for the following acquisition:

- Véhicules du service des loisirs 75  
768,04 \$ remboursable sur 4 ans.
- Parks and Receptions Department  
vehicles : \$75 768.04 reimbursed over  
a period of 4 years.

#### ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

#### CARRIED UNANIMOUSLY

**5. GREFFE**  
Comité d'embauche  
Archives Subcommittee

**5. TOWN CLERK**  
Hiring Committee  
Archives Subcommittee



Résolution no R2018-02-35, caucus du 31 janvier 2018



Resolution No. R2018-02-35, caucus January 31, 2018

#### **5.1 Dépôt du procès-verbal de correction - règlement n° 697-2018 concernant les taux de taxation**

#### **5.1 Tabling of minutes of correction - By-Law N° 697-2018 concerning tax rates for 2018**

Conformément à l'article 92.1 de la *Loi sur les  
Cités et Villes*, la greffière a procédé à la  
correction suivante au règlement no 697-2018  
adopté à la séance extraordinaire du Conseil  
le 29 janvier 2018;

In conformity with section 92.1 of the *Cities  
and Towns Act*, the Town Clerk made the  
following correction to By-Law n° 697-2018  
adopted by the Municipal Council at its  
special meeting of January 29<sup>th</sup>, 2018;

CONSIDÉRANT que lors de la rédaction de du  
règlement initial, le document présenté à  
l'appui de la décision contenait des erreurs qui  
apparaissent de façon évidente à sa simple  
lecture;

CONSIDERING that when the initial by-law  
was drafted, the document presented in  
support of the decision contained errors that  
were obvious just by its reading;

Le titre est modifié pour se lire ainsi :

The title is hereby modified to read as  
follow:

ADOPTION DU RÈGLEMENT NUMÉRO 697-  
2018 - AYANT POUR OBJET D'ADOPTER  
LES TAUX DE TAXATION ET DE  
TARIFICATION DES SERVICES  
MUNICIPAUX POUR L'ANNÉE 2018 SUR LE

ADOPTION OF BY-LAW NUMBER 697-  
2018 - IN ORDER TO ADOPT TAX RATES  
AND THE TARIFF RATES OF MUNICIPAL  
SERVICES FOR THE YEAR 2018 IN THE  
TERRITORY OF THE TOWN OF HUDSON



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018  
Regular meeting held on February 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

#### TERRITOIRE DE LA VILLE D'HUDSON

Le texte de l'article 3al.1(1) – Objet, se lit maintenant ainsi : The text of section 3ss.1(1) – Object, now reads as follows:

Catégorie de base et résiduel; basic and residual category;

Insertion du sous-titre 3.1.2 : *Matières résiduelles (Ordures ménagères)*; Insertion of subtitle 3.1.2: Residual materials (*Garbage*);

Suppression des noms de commerces à l'article 3.2.4; Removal of commercial names from section 3.2.4;

Le texte de l'article 13al.2 se présente maintenant sous forme de tableau; The text of section 13 para..2 is now available in a table;


Modification des modalités de versements des taxes prévues à l'article 15 – Versements; Amendment of the tax payment installment dates as indicated in Section 15 – Payments;


Le texte de l'article 16 est modifié pour remplacer le mot « crédits » par « trop-payés ». The text of section 16 is amended to replace “credits” with “overpayments”

Suppression des articles 18 – Consommation au compteur et Article 19 – Exemption de paiement; Removal of section 18 – Meter consumption and Section 19 – Exemption from payment;

Les mots « *unités d'évaluation et/ou immeuble imposable* » ont été remplacés par « *unité d'évaluation* » dans l'ensemble du règlement. The words “*taxable property or evaluation unit*” have been replaced by “*evaluation unit*” in this by-law;

Le Conseil prend acte du dépôt du procès-verbal de correction du règlement no règlement no 697-2018. That Council acknowledges the tabling of the minutes of correction for By-Law n° 697-2018.

 Résolution no R2018-02-36, caucus du 31 janvier 2018

 Resolution No. R2018-02-36, caucus January 31, 2018

#### **5.2 Dépôt du procès-verbal de correction - Résolution R2018-01-09**

#### **5.2 Tabling of minutes of correction - Resolution R2018-01-09**

Conformément à l'article 92.1 de la *Loi sur les Cités et Villes*, la greffière a procédé à la correction suivante à la résolution R2018-01-09 adopté à la séance ordinaire du Conseil le 15 janvier 2018; In conformity with section 92.1 of the *Cities and Towns Act*, the Town Clerk made the following correction to resolution R2018-01-09 adopted by the Municipal Council at its regular meeting of January 15<sup>th</sup>, 2018;

CONSIDÉRANT que la résolution initiale était incomplète, ce qui apparait de façon évidente à sa simple lecture, compte tenu du titre de l'item à l'ordre du jour, soit : *Modification de l'échéancier pour le règlement de zonage & mandat au CCU*. CONSIDERING The original resolution was incomplete, which is obvious just by its reading, given the title of the item on the agenda called: *Amendment to the zoning by-law schedule and mandate to TPAC*;

Le texte se lit maintenant pour inclure le paragraphe suivant: The text now reads to include the following paragraph:

DE soumettre au CCU le projet de règlement no 701 modifiant le règlement 526 sur le zonage pour recommandation. TO submit to TPAC the proposed by-law No 701 amending By-Law No 526 concerning Zoning for recommendations.

Le Conseil prend acte du dépôt du procès-verbal de correction de la résolution R2018-01-09. That Council acknowledges the tabling of the minutes of correction for resolution R2018-01-09.





Séance ordinaire tenue le 5 février 2018  
Regular meeting held on February 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

## 6. RESSOURCES HUMAINES

Sous-comité Langues officielles  
Comité procédures et pratiques RH  
Comité d'embauche



Résolution no R2018-02-37, MVH-779, caucus du 31 janvier 2018

### 6.1 Embauche – Gestionnaire des travaux de voirie, poste temporaire

CONSIDÉRANT que le directeur des travaux publics sera en congé maladie pour une période d'au moins 4 semaines à compter du 8 février 2018;

CONSIDÉRANT que l'affichage du poste sur les sites habituels a eu lieu;

**Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle  
Appuyé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff**

D'EMBAUCHER Madame Ariane Gagné-Daoulas pour combler le poste temporaire de gestionnaire des travaux publics.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**



Résolution no R2018-02-38, caucus du 31 janvier 2018

### 6.2 Fonds d'assurances – Responsabilité du Barreau du Québec

CONSIDÉRANT QUE la fin du stage du Barreau de Fabien Vadnais et de Charles Bisailon aura lieu en février et mènera à leur inscription au Tableau de l'ordre des Avocats ;

CONSIDÉRANT QU'en vertu de l'article 1 du *Règlement sur la souscription obligatoire au Fonds d'assurance responsabilité professionnelle du Barreau du Québec (chapitre B-1, r.20)*, tout avocat inscrit au Tableau de l'Ordre doit souscrire au Fonds d'assurance responsabilité professionnelle du Barreau du Québec;

CONSIDÉRANT QUE, conformément au paragraphe 7 de l'article 2 dudit Règlement, un avocat n'est pas tenu d'y souscrire s'il est au service exclusif d'une corporation municipale;

CONSIDÉRANT QUE ces jeunes juristes resteront au service de la ville encore quelques mois aux mêmes salaires et avantages que ceux des stagiaires;

**Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle  
Appuyé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff**

QUE la Ville d'Hudson, aux fins du Règlement

## 6. HUMAN RESOURCES

Official Languages Subcommittee  
HR Procedures and Practice Committee  
Hiring Committee



Resolution No. R2018-02-37, MVH-779, caucus January 31, 2018

### 6.1 Hiring – Project Manager - Road Work – temporary position

WHEREAS the Public Works director will be on sick leave for a period of at least 4 weeks starting on February 8, 2018;

WHEREAS the posting of the position on the usual websites was achieved;

**It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle  
Seconded by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff**

TO HIRE Mrs. Ariane Gagné-Daoulas to fill the temporary position of Public Works project manager.

**CARRIED UNANIMOUSLY**



Resolution No. R2018-02-38, caucus January 31, 2018

### 6.2 Professional Liability - Insurance Fund of the Québec Bar

WHEREAS the end of Fabien Vadnais and Charles Bisailon's Bar internship will take place in February and will lead to their registration on the Bar Association Board;

CONSIDERING Section 1 of the « *Règlement sur la souscription obligatoire au Fonds d'assurance responsabilité professionnelle du Barreau du Québec (chapitre B-1, r.20)* », a lawyer registered in the Roll of Order must contribute to the Professional Liability Insurance Fund of the Barreau du Québec;

CONSIDERING THAT in accordance with paragraph 7 of Section 2 of the said "*Règlement*", a lawyer who works exclusively for a municipal corporation does not need to contribute to the Fund;

WHEREAS these young lawyers will remain at the service of the Town for a few months at the same salaries and benefits as interns;

**It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle  
Seconded by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff**

THAT the Town of Hudson, for the purpose



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018  
Regular meeting held on February 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

sur la souscription obligatoire au Fonds d'assurance responsabilité professionnelle du Barreau du Québec (chapitre B-1, r.20), se porte garante, prend fait et cause et répond financièrement des conséquences de toute erreur ou omission de Fabien Vadnais et Charles Bisailon, dans l'exercice de leurs fonctions.

of the "Règlement sur la souscription obligatoire au Fonds d'assurance responsabilité professionnelle du Barreau du Québec (chapitre B-1, r.20)" will stand surety for the Fabien Vadnais and Charles Bisailon, and take up their defence and accept financial responsibility for the consequences of any error or omission committed in the performance of their functions.

### ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

### CARRIED UNANIMOUSLY



Résolution no R2018-02-39, MVH-716, caucus du 31 janvier 2018



Resolution No. R2018-02-39, MVH-716, caucus January 31, 2018

#### 6.3 Nomination -Brigadier scolaire

#### 6.3 Appointment – School Crossing Guard

CONSIDÉRANT la problématique soulevée relativement à la traversée de piéton devant les écoles de la Ville;

CONSIDERING the problem raised with the pedestrian crossings in front of the schools in Hudson;

**Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle  
Appuyé par le conseiller du district 1 (Como) Helen Kurgansky**

**It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle  
Seconded by the Councillor for district 1 (Como) Helen Kurgansky**

D'UTILISER le Service de la Patrouille communautaire pour assurer la surveillance et la signalisation devant l'école St-Thomas et l'école Mount Pleasant Elementary School, de 7h00 à 9h00.

TO USE the Community Patrol Services to provide surveillance and signaling at the St-Thomas School and the Mount Pleasant Elementary School from 7:00 am to 9:00 am.

### ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

### CARRIED UNANIMOUSLY



Résolution no R2018-02-40, MVH-235.1, caucus du 31 janvier 2018



Resolution No. R2018-02-40, MVH-235.1, caucus January 31, 2018

#### 6.4 Secourisme en milieu de travail

#### 6.4 First Aid in the Workplace

CONSIDÉRANT QUE la Ville souhaite avoir un maximum d'employés détenant la formation de secouristes en milieu de travail;

WHEREAS the Town wishes to have a maximum of employees trained as first-aid rescuer in the workplace;

CONSIDÉRANT QUE la formation de secouristes en milieu de travail est requise par règlement et payée en partie par la CNESST;

WHEREAS the training of first aid rescuers in the workplace is required by regulation and paid in part by the CNESST;

CONSIDÉRANT QU'un secouriste ayant une carte valide par bâtiment, par quart de travail est obligatoire;

CONSIDERING THAT a first-aid attendant holding a valid card is mandatory at all time in every building, for each shift;

CONSIDÉRANT QU'il est plus pratique et économique de tenir la formation à la caserne, puisque nous avons 15 participants et qu'il faut 9 participants pour qu'un formateur se déplace chez l'employeur;

WHEREAS it is more practical and economical to hold the training at the fire station, as we have 15 participants and it takes 9 participants to get in-house training;

CONSIDÉRANT QUE la *Loi favorisant le développement et la reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre* vise favoriser le développement et la reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre, et que nous devons investir au moins 1% de la masse salariale dans la réalisation

WHEREAS the *Act to promote workforce skills development and recognition* aims to promote the development and recognition of workforce skills, and that we must invest at least 1% of the payroll in carrying out training activities;



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018  
Regular meeting held on February 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*


d'activités de formation;

CONSIDÉRANT QUE nos services demandent 8 participants additionnels, un montant de 872,00\$ devra être déboursé par la Ville et imputer dans le compte de formation des départements concernés;

**Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle  
Appuyé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault**

D'AUTORISER les formations de secouristes en milieu de travail selon la demande des services de la Ville pour assurer un environnement de travail sécuritaire dans l'attente des ambulanciers.

#### ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

 Résolution no R2018-02-41, MVH-012.11, caucus du 31 janvier 2018

#### **6.5 Réaménagement des postes de travail à l'Hôtel de Ville**

CONSIDÉRANT le besoin de remplacer le comptoir de la réception de l'Hôtel de Ville;

CONSIDÉRANT le besoin d'ajouter 2 postes de travail à l'Hôtel de Ville;

CONSIDÉRANT que, sauf les surfaces de travail comme telles, tous les partitions et classeurs sont usagés, reconditionnés et repeints;

CONSIDÉRANT que ces travaux urgents pour accueillir deux ressources étudiantes seront faits la fin de semaine pour ne pas nuire aux activités journalières des employé(e)s;

**Il est proposé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson  
Appuyé par le conseiller du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison**

DE REMPLACER le comptoir de la réception de l'Hôtel de Ville et de reconfigurer les postes de travail actuels qui passeront ainsi de 7 à 9 postes de travail pour un coût total de 7 872,95 \$.

D'autoriser la dépense par le fonds de roulement et remboursable sur trois (3) ans ;

#### ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

 Résolution no R2018-02-42, caucus du 31 janvier 2018


#### **6.6 Nomination – maire suppléant – 6 mois**

CONSIDERING THAT the Town needs 8 additional participants, an amount of \$872.00 must be disbursed by the Town and charged to the training account of the departments concerned;

**It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle  
Seconded by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault**

TO AUTHORIZE first aid training in the workplace according to the Town's services needs to ensure a safe work environment while waiting for paramedics.

#### CARRIED UNANIMOUSLY

 Resolution No. R2018-02-41, MVH-012.11, caucus January 31, 2018

#### **6.5 Workstation re-design at Town Hall**

CONSIDERING the need to replace the reception counter at Town Hall;

CONSIDERING the need to add 2 new workstations at Town Hall;

CONSIDERING that except for the work surfaces as such, all partitions and filing cabinets are used, refurbished and repainted;


CONSIDERING that it is urgent to accommodate two student resources and that work will be done on the weekend so as not to interfere with the daily activities of employees;

**It is moved by the Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson  
Seconded by the Councillor for district 3 (Central Hudson) Chloe Hutchison**

TO REPLACE the reception counter at Town Hall and to reconfigure the actual workstations which will go from 7 to 9 workstations, for a total cost of \$7 872,95.

TO authorize this expenditure be financed by the working fund and reimbursed over a period of 3 years.

#### CARRIED UNANIMOUSLY

 Resolution No. R2018-02-42, caucus January 31, 2018

#### **6.6 Appointment of Pro-Mayor – 6**



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018  
Regular meeting held on February 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

#### months

CONSIDÉRANT l'article 56 de la *Loi sur les cités et villes*;

CONSIDERING section 56 of the *Cities and Towns Act*;

**Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle  
Appuyé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff**


**It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle  
Seconded by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff**


QUE madame la conseillère Barbara Robinson soit nommée mairesse suppléante pour une période de six (6) mois débutant le 1<sup>er</sup> mai 2018.

THAT Councillor Barbara Robinson be appointed Pro-Mayor for a period of six (6) months starting May 1<sup>st</sup>, 2018.

#### ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

#### CARRIED UNANIMOUSLY

 Résolution no R2018-02-43, caucus du 31 janvier 2018

 Resolution No. R2018-02-43, caucus January 31, 2018

**6.7 Formation sur le budget municipal donné par FQM à St-Faustin-Lac-Carré - mars 2018**

**6.7 FQM – training on municipal budget at St-Faustin-Lac-Carré**

**Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle  
Appuyé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault**

**It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle  
Seconded by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault**

D'AUTORISER le conseil à participer à la formation *La gestion financière municipale* à St-Faustin-Lac-Carré le 10 mars 2018 au coût de 440,00 \$ par personne.


TO AUTHORIZE Council to participate in the FQM training session on *Municipal Budget* at St-Faustin-Lac-Carré on March 10<sup>th</sup>, 2018, at the cost of \$440 per person.

QUE cette dépense soit affectée conformément au budget prévu.

THAT this expense be allocated in accordance with the budget.

#### ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

#### CARRIED UNANIMOUSLY

 Résolution no R2018-02-44, caucus du 31 janvier 2018

 Resolution No. R2018-02-44, caucus January 31, 2018

**6.8 Congrès du marché du cannabis**

**6.8 Conference on the cannabis market**

CONSIDÉRANT le projet de loi du gouvernement du Canada visant à légaliser le cannabis à des fins récréatives à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2018;

Considering the Government of Canada's bill to legalize cannabis for recreational purposes as of July 1<sup>st</sup>, 2018;

CONSIDÉRANT qu'il y a lieu de s'outiller afin de démystifier les avantages et les risques inhérents au marché du cannabis, tels que le financement, les tendances chez les consommateurs, la production, la commercialisation et l'assurance qualité du produit;

CONSIDERING the need to demystify the benefits and risks related to the cannabis market, such as financing, consumer trends, production, marketing and quality assurance of the product;

**Il est proposé par le conseiller du district 1 (Como) Helen Kurgansky  
Appuyé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

**It is moved by the Councillor for district 1 (Como) Helen Kurgansky  
Seconded by the Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

D'AUTORISER le conseiller du district 5, Jim Duff, à participer à la conférence Marché du Cannabis tenue à Montréal le 10 avril 2018 au coût de 495,00 \$, (prix réduit pour inscription avant le 15 février 2018).

TO AUTHORIZE district 5 Councillor, Jim Duff to attend the Cannabis Market Conference held in Montreal on April 10, 2018 at a cost of \$ 495.00, (reduced price for registration before February 15, 2018).





Séance ordinaire tenue le 5 février 2018  
Regular meeting held on February 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

QUE cette dépense soit affectée conformément au budget prévu.

THAT this expense be allocated in accordance with the budget.

#### ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ


#### CARRIED UNANIMOUSLY


### 7. LOISIRS, CULTURES ET TOURISME

### 7. RECREATION, CULTURE AND TOURISM

Sous-comité développement économique  
Comité patrimoine culture  
Sous-comité conseil des arts d'Hudson  
Sous-comité planification des parcs  
Comité infrastructures naturelles, parcs, loisirs et environnement  
Comité paysage culturel

Economic Development Subcommittee  
Cultural Heritage Committee  
Hudson's Arts Council Subcommittee  
Parks Planning Board Subcommittee  
Natural Infrastructure, Parks, Recreation, Environment Committee  
Cultural Landscape Subcommittee

 Résolution no R2018-02-45, MVH-750, caucus du 31 janvier 2018

 Resolution No. R2018-02-45, MVH-750, caucus January 31, 2018

#### 7.1 Programme de soutien aux installations sportives et récréatives (Phase IV)

#### 7.1 Support program for sports and recreational facilities (Phase IV)

CONSIDÉRANT l'ensemble du mémoire n° 750;

CONSIDERING the overall content of brief n° 750;

**Il est proposé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson  
Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle**

**It is moved by the Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson  
Seconded by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle**

QUE la Ville d'Hudson autorise la présentation d'un projet d'espace de jeux aquatiques (200 000\$) au ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur dans le cadre du Programme de soutien aux installations sportives et récréatives – Phase IV;

THAT the Town of Hudson authorizes the presentation of the water park project (\$200,000) to the Ministry of Education and Higher Education as part of the support program for sports and recreation facilities - Phase IV;

QUE soit confirmé l'engagement de la Ville d'Hudson à payer sa part des coûts admissibles aux projets et à payer les coûts d'exploitation continue de ces derniers;


THAT the commitment of the Town of Hudson to pay its share of the costs eligible for the projects and to pay the costs of its continuous operation be confirmed;


QUE la Ville d'Hudson désigne Monsieur Nicolas Pedneault, directeur du service des Parcs et Loisirs, Culture et Tourisme comme personne autorisée à agir en son nom et à signer en son nom tous les documents relatifs aux projets mentionnés ci-dessus.

THAT the Town of Hudson designates Mr. Nicolas Pedneault, Director of the Parks and Recreation, Culture and Tourism Department, as the person authorized to act and to sign on its behalf all the documents relating to the aforementioned projects.

#### ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

#### CARRIED UNANIMOUSLY

 Résolution no R2018-02-46, MVH-683.15, caucus du 31 janvier 2018, AO-2017-014-CC

 Resolution No. R2018-02-46, MVH-683.15, caucus January 31, 2018, AO-2017-014-CC

**MODIFIÉE PAR LA RÉSOLUTION R2018-07-22  
ADOPTÉE LE 3 JUILLET 2018**

**AMENDED BY RESOLUTION R2018-07-22  
ADOPTED ON JULY 3<sup>rd</sup>, 2018**

#### 7.2 Centre communautaires – Portes

#### 7.2 Community Center - Doors

CONSIDÉRANT la subvention accordée dans le cadre du Programme d'infrastructure communautaire de Canada 150 (PIC150) ;

CONSIDERING the grant awarded under the Canada 150 Community Infrastructure Program (CIP150);

CONSIDÉRANT QUE pour financer les travaux prévus, un règlement d'emprunt de

CONSIDERING THAT in order to finance the planned work, a loan by-law of





Séance ordinaire tenue le 5 février 2018  
Regular meeting held on February 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

555 000\$ a été approuvé le 2 août 2017 par le Ministère des Affaires municipales et de l'occupation du territoire (MAMOT);


CONSIDÉRANT la soumission reçue par la firme DoorCorp pour le remplacement des portes du Centre communautaire, au prix de 23,375.20\$ plus taxes;

**Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault  
Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle**

D'OCTROYER le contrat d'installation des portes du Centre communautaire à la firme DoorCorp inc. pour un montant de 41 339,36 \$ taxes en sus;

QUE la somme soit imputée conformément au règlement d'emprunt no 687-2017.

#### **ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

 Résolution no R2018-02-47, MVH-683.15, caucus du 31 janvier 2018, AO-2017-014-CC

**MODIFIÉE PAR LA RÉSOLUTION R2018-07-23  
ADOPTÉE LE 3 JUILLET 2018**

#### **7.3 Centre communautaire – Fenêtres**

CONSIDÉRANT la subvention accordée dans le cadre du Programme d'infrastructure communautaire de Canada 150 (PIC150);

CONSIDÉRANT QUE pour financer les travaux prévus, un règlement d'emprunt de 555 000\$ a été approuvé le 2 août 2017 par le Ministère des affaires municipales et de l'occupation du territoire (MAMOT);

CONSIDÉRANT QU'un appel d'offres par invitation écrite a été réalisé et qu'au terme de celui-ci, un seul soumissionnaire a déposé une offre et celle-ci s'est avérée conforme. Cependant, le montant de la soumission dépassait le seuil de 100 000\$ imposé par la loi pour un appel d'offres par invitation écrite (109 750,00\$+ taxes). Néanmoins, le prix soumis pour l'achat et le remplacement des fenêtres (exclusivement) se situe dans la fourchette de prix estimée par la Ville et la Loi sur les cités et villes permet de s'entendre avec le soumissionnaire unique dans une telle situation.

**Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault  
Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle**

D'ACCEPTER la soumission déposée par le plus bas soumissionnaire conforme, en l'occurrence 9323-3286 Québec Inc. - Vitrierie Brunelle (1953) pour l'achat et le

\$ 555,000 was approved on August 2<sup>nd</sup>, 2017 by the Ministry of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy (MAMOT);


CONSIDERING the quotation received by DoorCorp for the replacement of the doors of the Community Center, at the price of \$ 23,375.20 plus taxes;

**It is moved by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault  
Seconded by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle**

TO GRANT the contract for door installation at the community centre to the firm DoorCorp inc. for the amount of \$41 339,36 excluding taxes.

THAT this expenditure be allocated in accordance with Loan By-law No. 687-2017.

#### **CARRIED UNANIMOUSLY**

 Resolution No. R2018-02-47, MVH-683.15, caucus January 31, 2018, AO-2017-014-CC

**AMENDED BY RESOLUTION R2018-07-23  
ADOPTED ON JULY 3<sup>rd</sup>, 2018**

#### **7.3 Community Center - Windows**

CONSIDERING the grant awarded under the Canada 150 Community Infrastructure Program (CIP150);

CONSIDERING THAT to finance the planned work, a loan by-law of \$555,000 was approved on August 2<sup>nd</sup>, 2017 by the Ministry of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy (MAMOT);

WHEREAS a written invitation to tender was issued, after which only one tenderer submitted an offer and that bid was found to be in compliance. However, the bid amount exceeded the \$100,000 threshold imposed by law for a written invitation to bid (\$109,750.00 + taxes). Nevertheless, the price submitted for the purchase and replacement of windows (exclusively) is within the price range estimated by the Town and the *Cities and Towns Act* allows agreement with the single bidder in such a situation.

**It is moved by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault  
Seconded by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle**

TO ACCEPT the tender submitted by the lowest compliant bidder, in this case 9323-3286 Québec Inc. - Vitrierie Brunelle (1953) for the purchase and replacement of the



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018  
Regular meeting held on February 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

remplacement des fenêtres du centre communautaire au montant de 43 638,76\$ taxes incluses.

windows of the Community Center in the amount of \$ 43 638.76 taxes included.

QUE la somme soit imputée conformément au règlement d'emprunt n° 687-2017.

THAT this expenditure be allocated in accordance with Loan By-law N° 687-2017.

**VOTE CONTRE:** Chloe Hutchison

**VOTE AGAINST:** Chloe Hutchison

**ADOPTÉE**


**CARRIED**


**8. TRAVAUX PUBLICS**

- Comité infrastructures
- Comité eau, bassins versants
- Sous-comité Pine Lake
- Sous-comité transports
- Sous-comité bâtiments et avoirs

**8. PUBLICS WORKS**

- Infrastructures Committee
- Water, Watershed Committee
- Pine Lake Subcommittee
- Facilities & Assets Management Subcommittee
- Transports subcommittee

 Résolution no R2018-02-48, MVH-119.4, caucus du 31 janvier 2018, AO-2017-08-TP

 Resolution No. R2018-02-48, MVH-119.4, caucus January 31, 2018, AO-2017-08-TP

**8.1 Résultats d'Appels d'offres – AO-2017-08-TP – entretien ménager**

**8.1 Tender results – AO-2017-08-TP – janitorial services**

CONSIDÉRANT qu'il est nécessaire pour la Ville de voir à l'entretien ménager de ses bâtiments publics;

WHEREAS it is necessary for the Town to provide maintenance services for its public buildings;

CONSIDÉRANT qu'un appel d'offres public (AO-2017-008-TP) demandant des prix pour trois ans fut publié par le biais du babillard électronique SÉAO et que les soumissions ont été ouvertes publiquement le 25 janvier 2018;

WHEREAS a public call for tenders via the SAÉO internet billboard (tender # AO-2017-008-TP) asking for prices for a three-year term was prepared and publicized and the tenders received were then opened publicly on January 25<sup>th</sup>, 2018;

CONSIDÉRANT les soumissions reçues pour trois ans, le prix incluant les taxes :

WHEREAS the following tenders were received for a 3-year term, prices including taxes:

Les services d'entretien Acclaim	158 486,14 \$ - Non conforme / Non-compliant
Conciergerie Speico inc.	306 155,46 \$
Placement Potentiel inc.	315 098.28 \$ + tx = 362 284.82 \$
Les services d'entretien Valpro	438 694,70 \$
2968-1913 Québec inc.	518 889,07 \$

**Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle  
Appuyé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

**It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle  
Seconded by the Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

D'ACCEPTER la plus basse soumission conforme déposée dans le cadre de cet appel d'offres par Conciergerie Speico inc. pour la somme de 306 155,46 \$ taxes incluses.

TO ACCEPT the lowest conforming bid submitted through this call for tenders by Conciergerie Speico inc. in the amount of \$306 155,46 including taxes.

D'OCTROYER le contrat à Conciergerie Speico inc.;

TO AWARD the contract to Conciergerie Speico inc.;

QUE cette dépense soit affectée conformément au budget prévu.

THAT this expense be allocated in accordance with the budget.

QUE dans le but de bien superviser ce contrat, les occupants de certains bureaux

THAT in order to supervise this contract, the occupants of certain offices in the Town



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018  
Regular meeting held on February 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

de l'Hôtel de Ville devront remplir une liste de vérification afin d'évaluer les services rendus.

buildings will have a check list to fill out to ensure that the contract is being carried out accordingly.

### ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

### CARRIED UNANIMOUSLY



Résolution no R2018-02-49, MVH-071.4, caucus du 31 janvier 2018, AO-2018-01-TP



Resolution No. R2018-02-49, MVH-071.4, caucus January 31, 2018, AO-2018-01-TP

#### 8.2 Appels d'offres – Pavage des rues

#### 8.2 Call for Tenders – street paving

CONSIDÉRANT que les élus veulent investir 7 millions de dollars sur une période de 5 ans pour la réfection de routes;

CONSIDERING Council wants to invest 7 million dollars over a 5-year period to repair roads;

CONSIDÉRANT qu'un plan de surfacage (sur 5 ans – 5 lots) avait été présenté aux élus et que la Ville souhaite procéder avec le lot 1 en 2018;

CONSIDERING a 5-year plan (5 work lots) had been presented to Council and that the Town wishes to proceed with lot 1 in 2018;

CONSIDÉRANT qu'une dépense annuelle de +/- 1.5 millions de dollars avait été dédiée à la réfection des routes;

CONSIDERING that a +/- 1,5-million-dollar expense has been earmarked for road repairs;

CONSIDÉRANT qu'un règlement d'emprunt fut approuvé par le MAMOT pour la réfection des rues listées dans le lot 1;

CONSIDERING that a loan by-law has been approved by the MAMOT for repairs to the streets listed in lot 1;

CONSIDÉRANT que ces travaux sont nécessaires pour à atteindre le seuil minimal que la ville doit dépenser afin de bénéficier entièrement du programme de subvention de la TECQ;

CONSIDERING that this work is necessary to reach the minimum threshold that the Town must spend in order to fully benefit from the subsidy program of the TECQ;

CONSIDÉRANT que le moment présent est le meilleur pour aller en appel d'offres afin de bénéficier de meilleurs prix;

WHEREAS the best time to go to tender is now in order to benefit of better prices;

CONSIDÉRANT QUE les ingénieurs engagés veilleront, en faisant les adaptations nécessaires, à respecter le plan d'intervention, projet préparé par la ville et présentement en processus d'approbation par le MAMOT;

CONSIDERING THAT the engineers involved will make sure, by doing the necessary adaptations, to respect the project intervention plan, as prepared by the Town and currently under approval by the MAMOT;

CONSIDÉRANT QUE les devis tiendront compte du caractère encore privé de certaines rues;

WHEREAS the quotes will take into account the still private nature of certain streets;

**Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault**

**It is moved by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault**

**Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle**

**Seconded by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle**

D'EMBAUCHER la firme EXP pour la somme estimée de \$21 575.00, pour la préparation des plans et devis, la préparation et suivi de l'appel d'offres, la planification des travaux, leur support technique pendant la durée du projet au complet, tel que décrit dans leur offre de service (OS-VAU354226).

TO HIRE EXP for the estimated price of \$21 575.00 which covers the preparation of needed plans and specs, the preparation and management of the tender, planning of work sites, their technical support throughout the entire project, as per their offer of service (OS-VAU354226).

QUE la somme soit imputée conformément au règlement d'emprunt no 670-2017.

THAT this expenditure be allocated in accordance with Loan By-law No. 670-2017.




Séance ordinaire tenue le 5 février 2018  
Regular meeting held on February 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

## ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

### 9. SÉCURITÉ PUBLIQUE

 Résolution no R2018-02-50, MVH-285.1, caucus du 31 janvier 2018

#### 9.1 Priorités d'action 2018-2019

CONSIDÉRANT QUE chaque année, la Sûreté du Québec sollicite les municipalités afin d'établir les priorités en matière de sécurité routière, d'enquêtes criminelles et de police de proximité;

CONSIDÉRANT QUE par la suite, lors d'une rencontre du comité de sécurité publique (CSP) de la Sûreté du Québec (SQ) seront évaluées les priorités communes afin d'élaborer une ligne directrice établissant les priorités de la MRC de Vaudreuil-Soulanges;

CONSIDÉRANT QU'en réponse à cette demande, voici les priorités de la Ville d'Hudson :

En matière de sécurité routière :

- Excès de vitesse sur les artères : rue Bellevue, rue Cameron et ch. Côte-St-Charles;
- Excès de vitesse causé par les utilisateurs de motoneiges;

En matière d'enquête criminelle :

- Stupéfiants à la plage Sandy Beach, au Quai Wharf, près du Château du Lac, près de la bibliothèque, près du Cunninghams et près du cimetière;

En matière de police de proximité :


- Support concernant l'application du règlement sur les animaux de compagnie (règlement 650-2014);
- Présence sur demande aux assemblées du Conseil Municipal;
- Surveillance des sentiers pédestres;
- Présence aux événements spéciaux tels, mais non limités à :
  - o Parade du Père Noël;
  - o Parade de la St-Patrick;
  - o Fête du Canada;
  - o Weekend de la Fête Foraine;
  - o Fête de la St-Jean-Baptiste;
  - o Hudson Car show;
  - o British Car show;
  - o Fête des Neiges;
  - o Festival de Musique;
  - o Festival des Arts de la Nature;

Sensibilisation et éducation pour les femmes et enfants vivant dans des situations difficiles à la maison, telles que l'abus;

CONSIDÉRANT QUE la sécurité des citoyens est compatible aux valeurs de la Ville d'Hudson;

## CARRIED UNANIMOUSLY

### 9. PUBLICS SAFETY

 Resolution No. R2018-02-50, MVH-285.1, caucus January 31, 2018

#### 9.1 Priorities for action - 2018-2019

WHEREAS each year, the Sûreté du Québec invites municipalities to prioritize road safety, criminal investigations and community policing;

WHEREAS subsequently, at a meeting of the Public Security Committee (PSC) of the Sûreté du Québec (SQ), they will be evaluating common priorities to develop a guideline establishing the MRC of Vaudreuil-Soulanges' priorities;

WHEREAS in response to this request, here are the Town of Hudson's priorities:

Regarding Road safety:

- Speeding on arteries: Bellevue Street, Cameron Street and Côte- St-Charles;
- Speeding caused by snowmobile users;

Regarding criminal investigations:

- Narcotics at Sandy Beach, at Wharf, near Château du Lac, near the library, near Cunningham and near the cemetery;

Regarding proximity policing:

- Support for the implementation of the pet by-law (by-law 650-2014);
- Presence to Town Council meetings upon request;
- Monitoring of hiking trails;
- Attendance at special events such as but not limited to:
  - o Christmas Parade;
  - o St-Patrick's Parade;
  - o Canada Day;
  - o Street Fair;
  - o St-Jean-Baptiste Day;
  - o Hudson Car show;
  - o British Car show;
  - o ShiverFest;
  - o Music Fest;
  - o Arts in Nature Festival;

Raising awareness & education for women and children in need in difficult situations at home, such as abuse situations;

CONSIDERING THAT the safety of citizens is compatible with the Town of Hudson values;





Séance ordinaire tenue le 5 février 2018  
Regular meeting held on February 5<sup>th</sup>, 2018


*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT QUE la Ville d'Hudson débourse en cotisation annuelle pour les services de Police de la Sûreté du Québec au coût de 1,480,000 \$ et ce, pour l'année 2018;

**Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle Appuyé par le conseiller du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison**

D'ÉTABLIR les priorités précitées aux fins du Service de Police de la Sûreté du Québec dans une perspective de sécurité accrue des citoyens de la Ville d'Hudson.

#### ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

 Résolution no R2018-02-51, MVH-784, caucus du 31 janvier 2018

#### 9.2 Installation d'un nouveau serveur

CONSIDÉRANT QUE le service d'incendie de la Ville d'Hudson a un serveur d'application et de données qui est en fonction depuis 2010;

CONSIDÉRANT QUE ce serveur est à la fin de sa vie utile et de nombreux problèmes surviennent fréquemment ;

CONSIDÉRANT que le service requiert un serveur plus performant pour répondre à ses besoins;

CONSIDÉRANT QUE le réseau devra être reconfiguré pour le rendre plus flexible aux changements et à sa sécurité ;


**Il est proposé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff Appuyé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault**

D'INSTALLER un nouveau serveur ainsi qu'un système de sauvegarde plus performant et automatisé pour le Service d'incendies et l'Hôtel de Ville.

D'autoriser la dépense de 17 588,88 \$ incluant les taxes par le fonds de roulement et remboursable sur trois (3) ans.

#### ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

#### 10. RÈGLEMENTS

 Caucus du 31 janvier 2018

**10.1 Avis de motion – règlement 698.1-2018 visant à modifier le règlement no 698-2018 concernant la tarification**


Le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff donne avis de motion avec dispense de

CONSIDERING the Town of Hudson pays an annual fee for the Sûreté du Québec police services of \$ 1.480 million for the year 2018;

**It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle Seconded by the Councillor for district 3 (Central Hudson) Chloe Hutchison**

TO ESTABLISH the aforementioned priorities for the Sûreté du Québec Police Service in view of improving security for the Town of Hudson's citizens.

#### CARRIED UNANIMOUSLY

 Resolution No. R2018-02-51, MVH-784, caucus January 31, 2018

#### 9.2 New server installation

WHEREAS the Hudson Fire Department has an application and data server that has been in operation since 2010;

WHEREAS this server is at the end of its useful life and numerous problems arise frequently;

WHEREAS the department requires a more efficient server to meet its needs;

WHEREAS the network will have to be reconfigured to be more flexible to changes and for its security;


**It is moved by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff Seconded by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault**

TO INSTALL a new server as well as a more efficient and automated backup system for the Hudson Fire Department.

TO authorize the expenditure of \$17 588,88 including taxes to the working fund and reimbursed over a period of 3 years.

#### CARRIED UNANIMOUSLY

#### 10. BY-LAWS

 Caucus January 31, 2018

**10.1 Notice of Motion – By-Law No 698.1-2018 to amend By-Law No 698-2018 concerning tariffs**

The Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff gives notice of motion





Séance ordinaire tenue le 5 février 2018  
Regular meeting held on February 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

lecture de l'intention de soumettre pour adoption un règlement sur la tarification.

with the exemption of its reading that he/she would move or cause to be moved at a subsequent session of the Council the adoption of a By-Law respecting tariffs.

Le règlement vise à : rectifier des irrégularités constatées au règlement en vigueur.

The by-law is intended to: correct discrepancies found in the current By-Law.



Résolution no R2018-02-52, caucus du 31 janvier 2018

### **10.2 Adoption – Règlement n° 699-2018 sur la publication des avis publics**

ATTENDU QUE la *Loi 122 visant principalement à reconnaître que les municipalités sont des gouvernements de proximité et à augmenter à ce titre leur autonomie et leurs pouvoirs* a été sanctionnée le 16 juin 2017 par la législature provinciale du Québec;

ATTENDU QUE ladite loi est pleinement entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2018;

ATTENDU QUE le Conseil doit adopter un règlement afin de se soustraire aux règles de publication actuelles, faisant maintenant office de règles par défaut;

ATTENDU QUE les membres du Conseil déclarent avoir lu le présent règlement, et renoncent à sa lecture, conformément à l'article 356 de la *Loi sur les Cités et Villes*;

ATTENDU QUE l'avis de motion du présent règlement a été dûment donné par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson à la séance ordinaire du 15 janvier 2018;

**Il est proposé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson  
Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle**

QUE le règlement N° 699-2018 sur la publication des avis publics soit adopté.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**



Résolution no R2018-02-53, caucus du 31 janvier 2018

### **10.3 Adoption - règlement n° 702-2018 concernant le fonds de roulement**

ATTENDU QUE l'article 569 (1) de la *Loi sur les cités et villes* donne au Conseil municipal le pouvoir d'augmenter le fonds de roulement ;

ATTENDU QUE l'avis de motion du présent règlement a été dûment donné par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin



Resolution No. R2018-02-52, caucus January 31, 2018

### **10.2 Adoption – By-Law N° 699-2018 concerning the publication of public notices**

WHEREAS the Act 122, *an Act mainly to recognize that municipalities are local governments and to increase their autonomy and powers* was sanctioned on June 16, 2017 by the Quebec provincial legislature;

WHEREAS the said Act came into full force on January 1, 2018;

WHEREAS the Town Council must adopt a by-law to be exempted from the current publication rules, now serving as default rules;

WHEREAS the members of the Town Council declare that they have read this by-law and waive its reading, in accordance with article 356 of the *Cities and Towns Act*;

WHEREAS a notice of motion was duly given by the Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson at the regular sitting held on January 15, 2018;

**It is moved by the Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson  
Seconded by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle**

THAT By-Law N° 699-2018 concerning the publication of public notices be adopted.

**CARRIED UNANIMOUSLY**



Resolution No. R2018-02-53, caucus January 31, 2018

### **10.3 Adoption – By-Law N° 702-2018 concerning the working fund**

WHEREAS section 569 (1) of the *Cities and Towns Act* gives the Municipal Council the power to increase the working fund;

WHEREAS a notice of motion was duly given by the Councillor 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle at the regular sitting



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018  
Regular meeting held on February 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

Rikley-Krindle à la séance ordinaire du 29 janvier 2018; held on January 29<sup>th</sup>, 2018;

**Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault  
Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle**

**It is moved by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault  
Seconded by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle**

QUE le règlement n° 702-2018 concernant le fonds de roulement soit adopté.


THAT By-Law N° 702-2018 concerning the working fund be adopted.


**ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

**DEUXIÈME PÉRIODE DE QUESTIONS**

**SECOND QUESTION PERIOD**

 Résolution no R2018-02-54

 Resolution No. R2018-02-54

**LEVÉE DE LA SÉANCE**

**ADJOURNMENT OF MEETING**

**Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle  
Appuyé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff**

**It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle  
Seconded by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff**

QUE la séance soit levée à 20h52.

THAT the meeting be adjourned at 8:52 PM.

---

**Jamie Nicholls  
Maire / Mayor**

---

**Mélissa Legault  
Greffière / Town Clerk**



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018  
Regular meeting held on February 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

## **ANNEXE / APPENDIX « A »**

### **PREMIÈRE PÉRIODE DE QUESTIONS DES CITOYENS SÉANCE ORDINAIRE DU 5 FÉVRIER 2018**

#### **FIRST QUESTION PERIOD OF CITIZENS REGULAR MEETING OF FEBRUARY 5<sup>th</sup>, 2018**

**Début de la période des questions : 19h35  
Beginning of the Question Period: 7:35 p.m.**

<b>NOM / NAME</b>	<b>SUJET DE L'INTERVENTION / QUESTION SUBJECT</b>
Larry Gray	<p>Demande une mise à jour à savoir pourquoi le service de déneigement a été déficient sur toutes les routes d'Hudson, alors que les villes voisines telles que Saint-Lazare sont majoritairement dégagées.</p> <p><i>Asks for an update as to why the snow removal service has been deficient on all of Hudson's roads, whereas nearby towns such as Saint-Lazare are mostly cleared.</i></p> <p>Le maire Nicholls explique que le contrat de Saint-Lazare coûte plus cher, mais le Conseil n'est pas satisfait de la façon dont l'entrepreneur municipal procède au déneigement. L'entrepreneur ne respecte pas les conditions relatives à la largeur des rues qui devraient être dégagées. Paul Boudreau et Iain Delgarno sont en train de documenter les lacunes du service. La Ville est liée à cet entrepreneur pour une année de plus. La Ville pourrait annuler le contrat et faire face à une poursuite judiciaire, les frais juridiques qui en découlent ou tenter de persuader l'entrepreneur à respecter les conditions du contrat.</p> <p><i>Mayor Nicholls explains that Saint-Lazare's contract is more expensive, but the Council is not satisfied with the way Leroux has been carrying out the snow removal. The contractor is not respecting the terms as to the width of the streets that should be cleared. Paul Boudreau and Iain Delgarno are documenting the shortfalls of the service. The Town is bound to this contractor for one more year. The Town could cancel and fall into legal proceedings, legal fees or try to get the contractor to respect their side of the contract.</i></p>
Fred Aronson	<p>Demande si le problème de la taxation d'eau au sein du Manoir Cavagnal a fait l'objet de discussions par le Conseil.</p> <p><i>Asks whether the problem of water taxation in Manoir Cavagnal was discussed by the Council.</i></p> <p>Le maire Nicholls répond que cette question sera examinée plus en détail lors du prochain caucus.</p> <p><i>Mayor Nicholls answers explains that this issue will be considered in greater detail during the next caucus.</i></p>
Louise Craig	<p>Déclaration concernant le règlement 348 à l'effet que ce dernier n'est plus conforme aux dispositions de la <i>Loi sur les cités et villes</i>.</p>



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018  
Regular meeting held on February 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

*Statement regarding By-law 348 to the effect that it no longer complies with the provisions of the Cities and Towns Act.*

Le maire Nicholls recommande de soulever cette problématique lors d'une rencontre de district afin de pouvoir en discuter plus longuement.

*Mayor Nicholls recommends raising this issue at a district meeting for further discussion.*

Eva McCartney

Demande s'il y a moyen de déblayer la neige davantage dans les rues, en particulier autour de Como Gardens et Mullan? Demande que les conseillers soient identifiables avec le nom de leur district sur leurs plaques d'identification.

*Asks if there is any way snow-clearing could be widened on the streets, especially around Como Gardens and Mullan? Requests that the Councillors be identifiable with their District's name on their name plates.*

*Le maire Nicholls répond qu'il a discuté avec Paul Boudreau et Iain Delgarno afin de trouver des solutions, les bancs de neige glacés compliquent la situation, la Ville ne dispose pas de l'équipement requis pour briser la glace.*

*Mayor Nicholls responds that he has discussed this issue with Paul Boudreau and Iain Delgarno to find solutions, but the snowbanks are now frozen and the Town does not have the equipment to break the ice*



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018  
Regular meeting held on February 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

## **ANNEXE / APPENDIX « B »**

### **DEUXIÈME PÉRIODE DE QUESTIONS DES CITOYENS SÉANCE ORDINAIRE DU 5 FÉVRIER 2018**

#### **SECOND QUESTION PERIOD OF CITIZENS REGULAR MEETING OF FEBRUARY 5<sup>th</sup>, 2018**

**Début de la période des questions : 20h28  
Beginning of the Question Period: 8:28 p.m.**

<b>NOM / NAME</b>	<b>SUJET DE L'INTERVENTION / QUESTION SUBJECT</b>
Roald Longhi	<p>Soulève l'importance de la problématique de l'eau potable, demande si le Conseil a un projet d'économie d'eau qui serait applicable à court terme? <i>Raises the importance of the problem of drinking water, asks if the Council has a water saving project that would be applicable in the short term?</i></p> <p>Le maire Nicholls répond que le Conseil n'a pas encore discuté de la problématique de l'économie d'eau, compte tenu que la priorité actuelle du Conseil est de compléter la construction d'un nouveau puits d'eau. Le conseiller Duff ajoute que le Conseil a entrepris de retracer le plus de fuites d'eau au travers de la Ville afin de mieux établir les besoins du système d'aqueduc. Le directeur général Roy souligne que la Ville a déjà entrepris cette sensibilisation en engageant deux étudiants l'été passé pour enseigner aux citoyens des façons d'économiser de l'eau, ainsi qu'en adoptant une résolution demandant des subventions au gouvernement provincial afin de pouvoir conduire des études quant à la possibilité de puiser l'eau de la rivière des Outaouais. <i>Mayor Nicholls replies that Council has not yet discussed the issue of water conservation, given that the Council's current priority is to complete the construction of a new water well. Councillor Duff adds that the Council has undertaken to trace water leaks through the Town in order to better establish the needs of the water system. Director General Roy mentions that the Town has already begun this outreach by hiring two students last summer to teach citizens about ways to save water, as well as passing a resolution calling for grants to the provincial government, in association with nearby towns, in order to conduct studies on drawing water from the Ottawa River.</i></p>
Richard Rothschild	<p>Demande pourquoi il y a autant de comités et de sous-comités. <i>Asks why there are as many committees and subcommittees.</i></p> <p>Le maire Nicholls explique qu'il y a huit comités principaux et que les sous-comités sont toujours reliés à un comité principal. Ces comités amorceront leurs rencontres au courant du mois de février et les citoyens seront mis au courant des résultats de ces rencontres. <i>Mayor Nicholls explains that there are eight main committees and that subcommittees are always linked to a main committee. These committees will begin their meetings in February and citizens will be informed of the results of these meetings.</i></p>





Séance ordinaire tenue le 5 février 2018  
Regular meeting held on February 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

Larry Gray

Pourquoi la Ville remplace-t-elle les fenêtres du Centre communautaire alors que le bâtiment a à peine 20 ans?  
*Why is the Town replacing the windows of the Community Center while the building is barely 20 years old?*

Le directeur général Roy explique que les fenêtres avaient besoin d'être remplacées et que le gouvernement financera l'équivalent de la moitié des frais reliés à l'acquisition des fenêtres.

*Director General Roy explains that the windows needed to be replaced and that the government will finance the equivalent of half of the costs related to the acquisition of the windows.*

Frank Hicks

L'entrepreneur retenu pour le service d'entretien ménager a-t-il fait l'objet de vérifications d'antécédents? Remercie le conseiller Duff de son engagement à retracer les fuites d'eau au travers de la Ville. Demande si le directeur général pourrait formuler une pétition que pourrait signer l'ensemble des citoyens à l'encontre de l'entrepreneur offrant le service de déneigement afin d'avoir cet élément de preuve lors d'un éventuel litige.

*Inquires if the contractor retained for the janitorial services has been the subject of background checks? Thanks Councillor Duff for his commitment to trace water leaks through the Town. Asks if the Director General could formulate a petition that could be signed by all citizens against the contractor offering the snow removal service in order to have this evidence in the event of a possible dispute.*

Le maire Nicholls répond que l'entrepreneur a une certification ISO, donc oui. Le directeur général explique que la Ville ne peut pas procéder de cette façon. Pour l'instant, la Ville doit se contenter de recueillir les plaintes et s'assurer de ne pas entacher les témoignages éventuels de ses témoins.

*Mayor Nicholls replies that the contractor has ISO certification, so yes. Director General Roy explains that the Town cannot proceed this way. For the moment, the Town must collect complaints and ensure that it does not taint any testimony from its eventual witnesses.*

Eva McCartney

Demande pourquoi le service de brigadiers n'avait pas été offert au cours des années précédentes par la SQ, compte tenu du montant que la Ville payait à chaque année. Demande s'il serait possible d'implanter un réseau de pistes cyclables au travers de la Ville.

*Asks why the crossing-guard service had not been offered in previous years by the SQ, given the amount the Town paid each year. Asks if it would be possible to establish a network of bike paths through the Town.*

Le maire Nicholls explique qu'il aurait fallu payer un montant additionnel afin de bénéficier de ce service. Le directeur général Roy explique que la SQ a agi de façon sporadique autour des écoles, mais pas de façon constante, tout en travaillant conjointement avec la Patrouille communautaire. Le maire Nicholls explique que la création de routes multi-mobiles représente un but à long terme, mais qu'en raison de la planification requise, ce sera un travail de longue haleine. La priorité actuelle est attribuée aux rues majoritairement détériorées.



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018  
Regular meeting held on February 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

*Mayor Nicholls explains that it would have been necessary to pay an additional amount in order to benefit from this service. Director General Roy points out that the SQ has made sporadic interventions around schools, but not steadily, while working in conjunction with the Community Patrol. Mayor Nicholls explains that making roads multi-mobile is an eventual goal, but because of the planning required, it will be a long-term task. The current priority is attributed to the mostly deteriorated streets.*

Bill Wiggins

Déclaration remerciant le conseiller Legault, ainsi que le reste du Conseil, pour la rencontre de district ayant eu lieu au cours du mois de janvier.  
*Statement thanking Councillor Legault, as well as the rest of the Council, for the district meeting that took place during the month of January.*

Robert Wiltshire

Demande si le Conseil est confiant que la pose de fenêtres pourra être effectuée dans le délai prescrit.  
*Asks if the Council is confident that windows can be installed within the prescribed timeframe.*

Le maire Nicholls répond qu'il est confiant que les travaux pourront être effectués à temps.  
*Mayor Nicholls replies that he is confident that the work can be done on time.*

June Penney

Déclaration concernant les problèmes causés par le service de déneigement.  
*Statement regarding the problems caused by the snow removal service.*

Adrian Burke

Demande s'il est possible d'obtenir des détails quant au projet de parc aquatique.  
*Asks if it would be possible to have details on the water park project.*

Le maire Nicholls explique que le gouvernement provincial offre actuellement un programme de subventions aux municipalités pour un certain nombre de projets. Le projet du parc aquatique a été discuté avec le Directeur des parcs et des loisirs, mais le projet n'est pas encore définitif. La résolution a dû être adoptée pour demander une subvention, mais étant donné le coût d'une telle dépense, elle sera discutée plus longuement au sein du Conseil.

*Mayor Nicholls explains that the provincial government currently offers a subsidy program to municipalities for a certain range of projects. The water park project was discussed with the Parks and Recreation Director, but the project is not set in stone yet. The resolution had to be passed in order to ask for a subsidy, but given the cost of such an expense, it will be discussed furthermore amongst Council.*



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018  
Regular meeting held on February 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

---

## ANNEXE C

PROCÈS-VERBAL DE CORRECTION DU  
RÈGLEMENT 697-2018 ADOPTANT LES  
TAUX DE TAXATION ET DE TARIFICATION  
DES SERVICES MUNICIPAUX POUR  
L'ANNÉE 2018 SUR LE TERRITOIRE DE LA  
VILLE D'HUDSON  
(Art. 92.1 LCV)

Je soussignée, Mélissa Legault, greffière de la Ville d'Hudson, atteste avoir apporté à la suite de la séance du conseil, conformément à l'article 92.1 de la *Loi sur les Cités et Villes*, la correction suivante au règlement n° 697-2018 adopté à la séance extraordinaire du Conseil le 29 janvier 2018.

Le titre est modifié pour se lire ainsi :

ADOPTION DU RÈGLEMENT NUMÉRO  
697-2018 - AYANT POUR OBJET  
D'ADOPTER LES TAUX DE TAXATION  
ET DE TARIFICATION DES SERVICES  
MUNICIPAUX POUR L'ANNÉE 2018 SUR  
LE TERRITOIRE DE LA VILLE  
D'HUDSON

Le texte de l'article 3a.1(1) – Objet, se lit maintenant ainsi :

Catégorie de base et résiduel;

Insertion du sous-titre 3.1.2 : *Matières résiduelles (Ordures ménagères)*;

Suppression des noms de commerces à l'article 3.2.4;

Le texte de l'article 13a.2 se présente maintenant sous forme de tableau;

Modification des modalités de versements des taxes prévues à l'article 15 – Versements;

Le texte de l'article 16 est modifié pour remplacer le mot « crédits » par « trop-payés ».

Suppression des articles 18 – Consommation au compteur et Article 19 – Exemption de paiement;

Les mots « *unités d'évaluation et/ou immeuble imposable* » ont été remplacés par « *unité d'évaluation* » dans l'ensemble du règlement.

---

## APPENDIX C

MINUTES OF CORRECTION OF  
BY-LAW 697-2018 TO ADOPT TAX RATES  
AND THE TARIFF RATES OF MUNICIPAL  
SERVICES FOR THE YEAR 2018 IN THE  
TERRITORY OF THE TOWN OF HUDSON  
(Art. 92.1 LCV)

I, the undersigned, Mélissa Legault, Town Clerk of the Town of Hudson, hereby attest to having made, after the Council sitting, in conformity with section 92.1 of the *Cities and Towns Act*, the following correction to By-Law n° 697-2018 adopted by the Municipal Council at its special meeting of January 29<sup>th</sup>, 2018.

The title is hereby modified to read as follow:

ADOPTION OF BY-LAW NUMBER 697-  
2018 - IN ORDER TO ADOPT TAX  
RATES AND THE TARIFF RATES OF  
MUNICIPAL SERVICES FOR THE  
YEAR 2018 IN THE TERRITORY OF  
THE TOWN OF HUDSON

The text of section 3ss.1(1) – Object, now reads as follows:

basic and residual category;

Insertion of subtitle 3.1.2: *Residual materials (Garbage)*;

Removal of commercial names from section 3.2.4;

The text of section 13ss.2 is now available in a table;

Amendment of the tax payment installment dates as indicated in Section 15 – Payments;

The text of section 16 is amended to replace "credits" with "overpayments"

Removal of section 18 – Meter consumption and Section 19 – Exemption from payment;

The words "*taxable property or evaluation unit*" have been replaced by "*evaluation unit*" in this by-law;



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018  
Regular meeting held on February 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

Lors de la rédaction de la résolution initiale, le document présenté contenait des erreurs qui apparaissent de façon évidente à sa simple lecture.

Conséquemment le nouveau texte du nouveau règlement est joint en annexe au présent procès-verbal.

Fait à la Ville d'Hudson, ce 5 février 2018

When the initial resolution was drafted, the document presented contained errors that are obvious just by its reading;

Consequently, the new text of the new by-law is annexed to these minutes.

---

**Mélissa Legault**  
**Greffière / Town Clerk**



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018  
Regular meeting held on February 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

---

## ANNEXE D

PROCÈS-VERBAL DE CORRECTION DE LA  
RÉSOLUTION R2018-01-09  
(Art. 92.1 LCV)

Je soussignée, Mélissa Legault, greffière de la Ville d'Hudson, atteste avoir apporté à la suite de la séance du conseil, conformément à l'article 92.1 de la *Loi sur les Cités et Villes*, la correction suivante à la résolution R2018-01-09 adopté à la séance ordinaire du Conseil le 15 janvier 2018.

Le texte se lit maintenant pour inclure le paragraphe suivant:

DE soumettre au CCU le projet de règlement no 701 modifiant le règlement 526 sur le zonage pour recommandation.

La résolution initiale était incomplète, ce qui apparait de façon évidente à sa simple lecture, compte tenu du titre de l'item à l'ordre du jour, soit : *Modification de l'échéancier pour le règlement de zonage & mandat au CCU.*

Conséquemment le nouveau texte de la nouvelle résolution est joint en annexe au présent procès-verbal.

Fait à la Ville d'Hudson, ce 5 février 2018

---

**Mélissa Legault**  
Greffière / Town Clerk

---

## APPENDIX D

MINUTES OF CORRECTION OF  
RESOLUTION R2018-01-09  
(Art. 92.1 LCV)

I, the undersigned, Mélissa Legault, Town Clerk of the Town of Hudson, hereby attest to having made, after the Council sitting, in conformity with section 92.1 of the *Cities and Towns Act*, the following correction to resolution R2018-01-09 adopted by the Municipal Council at its regular meeting of January 15<sup>th</sup>, 2018.

The text now reads to include the following paragraph:

TO submit to TPAC the proposed by-law No 701 amending By-Law No 526 concerning Zoning for recommendations.

The original resolution was incomplete, which is obvious just by its reading, given the title of the item on the agenda called: *Amendment to the zoning by-law schedule and mandate to TPAC.*

Consequently, the new text of the new resolution is annexed to these minutes.